

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

22 JANVIER 1948.

PROJET DE LOI

approuvant l'Acte constitutif de l'Organisation
des Nations Unies pour l'Alimentation
et l'Agriculture.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En pleine guerre, le Président Roosevelt, conscient de la nécessité de résoudre sur le plan mondial les difficultés alimentaires qui s'étaient abattues sur tous les pays et désireux de parer à la disparition probable des commissions spécialisées de la S. D. N., préconisa la création d'un nouvel organisme international ayant l'agriculture et l'alimentation comme base de son action future.

L'initiative du Président Roosevelt rencontra une adhésion quasi unanime; l'absence d'une politique coordonnée de l'alimentation paraissait en effet de nature à ramener, avec les crises économiques périodiques, une situation internationale pouvant inciter les peuples complètement démunis à recourir à des moyens belliqueux.

En vue d'étudier le problème, le Président Roosevelt convoqua en mai 1943, à Hot Springs, la Conférence des Nations Unies sur l'Alimentation et l'Agriculture. Quarante-quatre Etats, dont la Belgique, y participèrent. La Délégation belge y fut dirigée par M. le Vicomte A. du Parc, ministre plénipotentiaire.

Pénétrée de la nécessité de poursuivre une politique agricole et alimentaire à l'échelle mondiale, la Conférence de Hot Springs décida la création d'un organisme permanent sous la dénomination de « Food and Agriculture Organization of The United Nations » F. A. O.

22 JANUARI 1948.

WETSONTWERP

tot goedkeuring van het Statuut van de Voedsel-
en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

President Roosevelt die bewust was aan de noodzakelijkheid, aan de moeilijkheden welke op het terrein van de voedselvoorziening in alle landen opgerezen waren, een op heel de wereld toepasselijke oplossing te geven, en die tevens wenste te voorzien in de waarschijnlijke verdwijning der gespecialiseerde Commissies van de Volkenbond, stelde, midden in de oorlog, de oprichting voor van een nieuw internationaal organisme dat de landbouw en de voedselvoorziening tot basis van zijn toekomstige actie zou nemen.

Het initiatief van President Roosevelt droeg de haast algemene goedkeuring weg, het gebrek aan een gecoördineerde voedingspolitiek leek inderdaad van aard om, met de periodieke economische crisissen, een internationale toestand te doen herleven die de totaal beroofde volkeren er kon toe aanzetten hun toevlucht te nemen tot gewelddadige middelen.

Ten einde het probleem te onderzoeken, riep President Roosevelt in Mei 1943, te Hot Springs, de voedsel- en landbouwconferentie van de Verenigde Volken bijeen. Vier en veertig Staten, waaronder België, namen er aan deel. De Belgische afvaardiging was geleid door de h. Burggraaf A. du Parc, Gevolmachtigd Minister.

Overtuigd van de noodzakelijkheid een op heel de wereld toepasselijke landbouw- en voedingspolitiek te volgen, besloot de Conferentie te Hot Springs tot de oprichting van een vast organisme, onder de benaming van « Food and Agricultural Organisation of the United Nations » F. A. O.

La Commission intérimaire, à laquelle la Conférence de Hot Springs avait laissé le soin de rédiger un projet d'acte constitutif du nouvel organisme et de le présenter à une assemblée plénière, termina ses travaux en juillet 1945, après avoir recueilli plus de vingt adhésions, dont celle de la Belgique.

La Conférence se réunit à Québec, le 16 octobre 1945, et adopta le texte définitif de l'acte constitutif de la F. A. O. A la clôture de la session, le nombre de pays membres s'élevait à quarante-deux. La Délégation belge y était dirigée par M. A. Wauters, ministre plénipotentiaire. En souscrivant à l'acte constitutif, la Belgique s'est engagée :

- 1° A améliorer le standard de vie et de nutrition de son peuple;
- 2° A augmenter l'importance de la production agricole;
- 3° A coopérer dans ce but avec les autres nations;
- 4° A faire régulièrement rapport aux autres membres de l'Organisation au sujet des mesures prises et des résultats obtenus.

Du 2 au 13 septembre 1946, s'est tenue, à Copenhague, la Deuxième Session de la Conférence de la F. A. O. M. René Lefebvre, ministre de l'Agriculture, conduisait la Délégation belge à cette session, à la fin de laquelle cinq nouveaux pays adhèrent à la F. A. O. : la Hongrie, l'Irlande, l'Italie, le Portugal et la Suisse.

Par la suite, l'Autriche et le Siam ont également sollicité leur admission au sein de cet organisme.

Le 4 septembre 1946, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, S. A. R. le Prince Régent signa l'arrêté créant le Comité National Belge de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

L'installation de ce Comité fut marquée par une séance solennelle qui eut lieu au Palais des Académies, le 19 novembre 1946.

La participation de la Belgique aux travaux de ce nouvel organisme mondial ne laisse pas de présenter, pour notre pays, des avantages considérables :

La F. A. O. met tout d'abord à la disposition de ses membres une documentation des plus précieuses en matière agricole et alimentaire, qui servira de fondement à une politique agricole concertée sur le plan mondial.

En second lieu, la coordination des progrès techniques réalisés par chaque Etat, tant dans le domaine de l'agriculture, de l'élevage, de la pêche, de l'exploitation des forêts, que dans celui de l'alimentation générale, ne manquera pas de profiter automatiquement à tous les pays affiliés à ce nouvel organisme international et relèvera, de manière particulièrement sensible, le standard de vie des populations déshéritées de certaines régions du globe : il s'agit là d'une œuvre de solidarité mondiale qui, en cas de succès, constituera un élément indubitable de la stabilité internationale.

La Belgique s'honore de participer à une telle œuvre qui rentre bien dans le cadre de sa politique internationale.

De voorlopige Commissie waaraan de Conferentie van Hot Springs de zorg had opgedragen, een ontwerp van statuut van het nieuw organisme op te maken en hetzelfde aan de algemene vergadering over te leggen, eindigde haar werkzaamheden in Juli 1945, nadat zij meer dan twintig toetredingen, waaronder die van België, had verkregen.

De Conferentie vergaderde te Québec, op 16 October 1945, en nam de definitieve tekst van het statuut van de F. A. O. aan. Bij het sluiten der zitting waren 42 landen toegetroeden. De h. Wauters, Gevolmachtigd Minister, stond aan het hoofd van de Belgische afvaardiging. Door het statuut te ondertekenen heeft België er zich toe verbonden:

- 1° De levensstandaard en het voedingspeil van zijn bevolking op te voeren;
- 2° De landbouwproductie te verhogen;
- 3° Te dien einde met andere volken samen te werken;
- 4° Regelmatig aan de andere landen der Organisatie verslag uit te brengen over de genomen maatregelen en de bekomen uitslagen.

Van 2 tot 3 September 1946, werd te Copenhague de Tweede Zitting van de Conferentie der F. A. O. gehouden.

De h. René Lefebvre, Minister van Landbouw, stond aan het hoofd van de Belgische afvaardiging bij deze zitting, aan het einde waarvan, vijf nieuwe landen tot de F. A. O. toetraden, namelijk Hongarije, Ierland, Italië, Portugal en Zwitserland.

Later, hebben Oostenrijk en Siam er eveneens om verzocht tot dit organisme toegelaten te worden.

Op 4 September 1946, ondertekende Z. K. H. de Prins Regent, op de voordracht van de Minister van Landbouw, het besluit tot oprichting van het Belgisch Nationaal Comité van de voedsel- en landbouworganisatie van de Verenigde Naties.

De aanstelling van dit Comité geschiedde in de loop van een plechtige vergadering, die op 19 November 1946 in het Paleis der Academiën plaats had.

De deelneming van België aan de werkzaamheden van dit nieuw wereldorganisatie levert ongetwijfeld voor ons land aanzienlijke voordelen op.

De F. A. O. stelt vooreerst ter beschikking van zijn leden een uiterst kostbare documentatie inzake landbouw en voeding, die als grondslag zal dienen van een onderling overlegde landbouwpolitiek toepasselijk op heel de wereld.

Vervolgens zal de coördinatie van de door elke staat gemaakte vorderingen, zowel op het terrein van de landbouw, de veeteelt, de visserij, de bosbouw, als op dat der voeding over het algemeen, niet nalaten automatisch alle bij het nieuwe organisme aangesloten landen ten goede te komen en de levensstandaard der slecht bedeelde volkeren aan bepaalde streken van de aardbol zal er aanzienlijk door verbeterd worden; het geldt hier een werk van wereldsolidariteit, dat, in geval van welslagen, ongetwijfeld zal bijdragen tot de internationale stabiliteit.

Het is voor België een eer mede te kunnen werken aan een dergelijke taak, die uitstekend past in het kader van

toujours préoccupée du maintien de la paix et du développement du bien-être général.

Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,

haar internationale politiek, welke steeds gericht is op het behoud van de vrede en de vermeerdering van het algemeen welzijn.

De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de l'Agriculture,

De Minister van Landbouw,

P.-M. ORBAN.

Le Ministre du Commerce Extérieur,

De Minister van Buitenlandse Handel,

F. van der STRATEN-WAILLET.

PROJET DE LOI

CHARLES.

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition du Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères, du Ministre de l'Agriculture et du Ministre du Commerce Extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères, le Ministre de l'Agriculture et le Ministre du Commerce Extérieur sont chargés de déposer en Notre nom aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

L'Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, signé à Québec, le 16 octobre 1945, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 1948.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

*Le Premier Ministre,**Ministre des Affaires Etrangères,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de l'Agriculture,

P.-M. ORBAN.

Ministre du Commerce Extérieur,

F. van der STRATEN-WAILLET.

WETSONTWERP

KAREL.

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op de voordracht van de Eerste Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, van de Minister van Landbouw, en van de Minister van Buitenlandse Handel,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Eerste Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Landbouw, en de Minister van Buitenlandse Handel, zijn gelast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL.

Het op 16 October 1945 te Quebec ondertekend Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties zal volledige uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, de 17 Januari 1948.

VANWEGE DE REGENT :

*De Eerste Minister,**Minister van Buitenlandse Zaken,**De Minister van Landbouw,**De Minister van Buitenlandse Handel,*

ACTE CONSTITUTIF DE L'ORGANISATION DES NATIONS-UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE.

Préambule.

Les Nations qui adhèrent au présent Acte, résolues à développer le bien-être général par une action particulière et collective, afin :

d'élever le niveau de nutrition et les conditions de vie des populations placées sous leur juridiction respective;

d'améliorer le rendement de la production et l'efficacité de la répartition de tous les produits alimentaires et agricoles;

d'améliorer la condition des populations rurales, et de contribuer ainsi à l'expansion de l'économie mondiale,

constituent par les présentes l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, ci-après désignée sous le nom « l'Organisation », par laquelle les Membres se tiendront mutuellement informés des mesures prises et des progrès accomplis dans les champs d'activité énoncés ci-dessus.

ARTICLE I.

Fonctions de l'organisation.

1. L'Organisation devra réunir, analyser, interpréter et diffuser tous renseignements relatifs à la nutrition, l'alimentation et l'agriculture.

2. L'Organisation devra provoquer et, le cas échéant, recommander une action nationale et internationale en ce qui concerne :

a) La recherche scientifique, technologique, sociale et économique relative à la nutrition, l'alimentation et l'agriculture;

b) Le progrès de l'enseignement et de l'organisation en matière de nutrition, d'alimentation et d'agriculture, ainsi que la vulgarisation des sciences et des méthodes appliquées à la nutrition et à l'agriculture;

c) La protection des ressources naturelles et l'adoption des techniques nouvelles de production agricole;

d) L'amélioration des procédés de transformation, de mise en vente et de répartition des produits alimentaires et agricoles;

e) L'adoption de directives générales tendant à la constitution d'un système de crédit agricole national et international;

STATUUT VAN DE VOEDSEL- EN LANDBOUWORGANISATIE VAN DE VERENIGDE NATIES.

Inleiding.

De landen, die dit Statuut aanvaardden en besloten zijn het algemeen welzijn te bevorderen door van hun zijde, zowel afzonderlijke als gemeenschappelijke acties te ondernemen met het doel om:

het voedingspeil en de levensstandaard van de tot hun onderscheidenlijke rechtsgebieden behorende volken op te voeren;

verbeteringen tot stand te brengen in de doelmatige productie en verdeling van alle voedings- en landbouwproducten;

de positie der plattelandsbevolking te verbeteren en zodoende bij te dragen tot een meer uitgebreide wereld-economie,

richten hierbij de Voedsel- en Landbouworganisatie op, welke hierin verder zal worden aangeduid met de benaming « De Organisatie », door tussenkomst waarvan de leden aan elkaar verslag zullen uitbrengen over de genomen maatregelen en de vorderingen, welke op de hierboven aangegeven arbeidsterreinen zijn gemaakt.

ARTIKEL I.

Taak der Organisatie.

1. De Organisatie zal gegevens, betrekking hebbende op de voeding, voedsel en landbouw verzamelen, analyseren, toelichten en verspreiden.

2. De Organisatie zal nationale en internationale activiteit op de hierna te noemen terreinen bevorderen en, indien nodig, aanbevelen:

a) Wetenschappelijke, technische, sociale en economische onderzoekingen in verband met de voeding, voedsel en landbouw;

b) Het aanbrengen van verbeteringen in de voortlichting en de administratie, in verband met de voeding, voedsel en landbouw, en het wekken van een beter begrip bij het publiek van de wetenschap en de praktijk van de voeding en de landbouw;

c) Het in stand houden der natuurlijke hulpbronnen en het invoeren van verbeterde agrarische productiemethoden;

d) Verbetering van de techniek van transformatie, afzet en distributie van voedings- en landbouwproducten;

e) Het nemen van maatregelen, gericht op het verstrekken van een behoorlijk agrarisch crediet, zowel in eigen land als in internationaal verband;

f) L'adoption d'une politique internationale en matière d'accords sur les produits agricoles.

3. L'Organisation aura également pour rôle de :

a) Fournir telle assistance technique que les gouvernements pourront lui demander;

b) Organiser, en coopération avec les gouvernements intéressés, telles missions dont ils pourront avoir besoin pour les aider à remplir les obligations découlant de leur acceptation des recommandations de la Conférence des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, et

c) D'une façon générale, prendre toutes dispositions nécessaires et appropriées pour atteindre les buts de l'Organisation tels qu'ils sont définis dans le Préambule.

ARTICLE II.

Membres.

1. Les Membres originaires de l'Organisation sont celles des Nations désignées à l'Annexe I, qui acceptent le présent Acte Constitutif conformément aux dispositions de l'Article XXI.

2. Des Membres nouveaux peuvent être admis dans l'Organisation, par un vote à la majorité des deux tiers de tous les Membres de la Conférence et sur leur acceptation de l'Acte Constitutif tel qu'en vigueur à l'époque de leur admission.

ARTICLE III.

La Conférence.

1. L'Organisation comporte une Conférence au sein de laquelle chaque Etat Membre est représenté par un délégué.

2. Chaque Etat Membre peut désigner auprès de son délégué à la Conférence un suppléant, des adjoints et des experts. La Conférence peut formuler des règlements relatifs à la participation à ses délibérations des suppléants, adjoints et experts, mais cette participation ne comporte pas le droit de vote, sauf dans le cas où un suppléant ou un adjoint remplace le délégué.

3. Aucun Membre de la Conférence ne peut représenter plus d'une Nation.

4. Chaque Etat Membre ne dispose que d'une voix : TOUT ETAT MEMBRE EN RETARD DANS LE PAIEMENT DE SES CONTRIBUTIONS A L'ORGANISATION, SERA PRIVE DU DROIT DE VOTE A LA CONFERENCE, SI LE MONTANT DE SES ARRIERES EGAL OU DEPASSE CELUI DES CONTRIBUTIONS DUES PAR

f) Het volgen van een internationale politiek met betrekking tot agrarische goederenregeling.

3. Tot de taak der Organisatie zal eveneens behoren:

a) Het verlenen van zodanige technische hulp als de regeringen mochten vragen;

b) Het organiseren, in samenwerking met de daarbij betrokken regeringen, van missies, indien daaraan, om aan de verplichtingen, voortvloeiende uit het aanvaarden van de aanbevelingen van de Voedsel- en Landbouw-Conferentie der Verenigde Naties te kunnen voldoen, behoefte bestaat, en

c) In het algemeen alle noodzakelijke en passende maatregelen te nemen ter verwezenlijking van de doeleinden der Organisatie, zoals deze in de Inleiding zijn uiteengezet.

ARTIKEL II.

Lidmaatschap.

1. De oorspronkelijke leden der Organisatie zullen die der in de Bijlage I genoemde landen zijn, welke dit statuut, met inachtneming van het in Artikel XXI bepaalde, aanvaarden.

2. Voorts kunnen als lid tot de Organisatie worden toegelaten die landen, voor de toelating als lid waarvan zich een meerderheid van twee derden van alle leden van de Vergadering hebben uitgesproken, en nadat deze landen het statuut, zoals dit ten tijde van de toetreding van kracht zal zijn, hebben aanvaard.

ARTIKEL III.

De Vergadering.

1. Er is een Vergadering van de Organisatie waarin elk land, dat lid is, door één afgevaardigde zal zijn vertegenwoordigd.

2. Ieder land, dat lid is, kan naast zijn afgevaardigde ter Vergadering een plaatsvervanger en toegevoegde afgevaardigden, alsmede deskundigen aanwijzen. De Vergadering is gerechtigd regels vast te stellen met betrekking tot het deelnemen van plaatsvervangende, toegevoegde afgevaardigden en deskundigen aan de werkzaamheden; doch het deelnemen daaraan zal voor dezen niet het recht om te stemmen met zich mede brengen, behalve in het geval dat een plaatsvervangende of toegevoegde afgevaardigde ten behoeve van een afgevaardigde optreedt.

3. Geen enkel lid van de Vergadering is gerechtigd meer dan één land te vertegenwoordigen.

4. Ieder land, dat lid is, mag slechts één stem uitbrengen : IEDER LAND DAT LID IS EN NALATIG IN HET BETALEN VAN ZIJN BIJDRAGE AAN DE INRICHTING, WORDT HET STEMRECHT ONTZEIGD OP DE CONFERENTIE, INDIEN HET BEDRAG VAN ZIJN ACHTERSTALLEN GELIJK IS AAN OF MEER BEDRAAGT

LUI POUR LA TOTALITE DES DEUX ANNEES PRECEDENTES. LA CONFERENCE POURRA NEANMOINS AUTORISER UN TEL ETAT MEMBRE A EXERCER SON DROIT DE VOTE, SI ELLE CONSTATE QUE CE DEFAUT DE PAIEMENT EST DU A DES CIRCONSTANCES INDEPENDANTES DE LA VOLONTE DU DIT ETAT MEMBRE (1).

5. La Conférence peut inviter tout organisme public international dont la compétence est en rapport avec celle de l'Organisation, à nommer un représentant qui participera à ses réunions dans les conditions fixées par la Conférence. Ce représentant n'aura pas le droit de vote.

6. La Conférence se réunit au moins une fois par an.

7. La Conférence nomme ses propres fonctionnaires, fixe son règlement et arrête les règles applicables à la convocation aux sessions et à la fixation de l'ordre du jour.

8. Toutes résolutions sont prises par la Conférence à la majorité absolue des votes émis, à moins qu'il n'en soit autrement décidé par le présent Acte Constitutif ou par un règlement de la Conférence.

ARTICLE IV.

Fonctions de la Conférence.

1. La Conférence formule la politique générale, approuve le budget de l'Organisation et exerce tous autres pouvoirs qui lui sont conférés par le présent Acte constitutif.

2. La Conférence peut, à la majorité des deux tiers des votes émis, faire, sur les questions relatives à l'alimentation et à l'agriculture, des recommandations destinées à être soumises à l'attention des Etats Membres, en vue de leur mise à exécution par une action nationale.

3. La Conférence peut, à la majorité des deux tiers des votes émis, soumettre à l'examen des Etats Membres des conventions relatives à l'alimentation et à l'agriculture, en vue de leur acceptation suivant la procédure constitutionnelle appropriée.

4. La Conférence arrête la procédure à suivre pour :

a) Assurer toute consultation utile avec les gouvernements et toute préparation technique appropriée des propositions de recommandations et de conventions préalable à leur examen par la Conférence; et

b) Assurer toute consultation utile avec les gouvernements sur les relations entre l'Organisation et les institutions nationales ou les personnes privées;

DAN DE BIJDRAGEN VERSCHULDIGD VOOR DE TWEE VORIGE JAREN SAMEN. NIETTEMIN KAN DE CONFERENTIE AAN DERGELIJKE STAAT DIE LID IS TOELATEN ZIJN STEMRECHT UIT TE OEFENEN, INDIEN ZIJ VASTSTELT DAT DIT UITBLIJVEN VAN BETALING TE WIJTEN IS AAN OMSTANDIGHEDEN WELKE ONAFHANKELIJK ZIJN VAN BEDOELDE STAAT DIE LID IS (1).

5. De Vergadering is gerechtigd elke openbare internationale organisatie, welke een taak heeft, verwant met die der Organisatie, uit te nodigen een vertegenwoordiger te benoemen, die aan haar zittingen zal deelnemen op door de Vergadering vast te stellen voorwaarden. Een zodanige vertegenwoordiger zal geen stemrecht hebben.

6. De Vergadering zal ten minste éénmaal per jaar bijeenkomen.

7. De Vergadering zal haar eigen functionarissen kiezen, haar werkwijze zelf vaststellen en een regeling ontwerpen betreffende het bijeenroepen der zittingen en het vaststellen der agenda.

8. Tenzij in dit Statuut uitdrukkelijk anders is bepaald, of behoudens door de Vergadering gemaakte regelingen, zal in alle aangelegenheden door de Vergadering worden beslist bij eenvoudige meerderheid der uitgebrachte stemmen.

ARTIKEL IV.

Taak der Vergadering.

1. De Vergadering zal de gedragslijn der Organisatie bepalen, haar begroting goedkeuren, en voorts die bevoegdheden uitoefenen, welke haar krachtens dit Statuut worden verleend.

2. De Vergadering is gerechtigd bij een meerderheid van twee derden der uitgebrachte stemmen aanbevelingen op te stellen, betrekking hebbende op voedsel- en landbouwaangelegenheden, om deze aan de leden ter overweging voor te leggen, met het oog op hun verwezenlijking door binnenlandse actie.

3. De Vergadering is bevoegd bij een meerderheid van twee derden der uitgebrachte stemmen overeenkomsten, betreffende voedsel- en landbouwaangelegenheden, aan de leden ter overweging voor te leggen, ten einde deze overeenkomsten langs de weg der voorgeschreven grondwettelijk procedure te doen aannemen.

4. De Vergadering zal reglementen opstellen, waarin de te volgen procedure zal worden vastgesteld om te bereiken:

a) Een behoorlijk overleg met de regeringen en een deugdelijke technische voorbereiding, alvorens voorgestelde aanbevelingen en overeenkomsten door de Vergadering in overweging zullen worden genomen;

b) Een behoorlijk overleg met de regeringen in verband met betrekkingen tussen de Organisatie en nationale instellingen of particuliere personen.

(1) Le texte en majuscule est celui de l'amendement adopté par la Conférence lors de sa Deuxième Session (Copenhague, septembre 1946)

(1) De tekst in hoofdletters is de tekst van het amendement dat door de Conferentie werd aangenomen op haar Tweede Zitting. (Kopenhagen, September 1946.)

5. La Conférence peut faire des recommandations à toute organisation publique internationale sur toutes questions se rapportant aux fins de l'Organisation.

6. La Conférence peut, à la majorité des deux tiers des votes émis, accepter de remplir toutes autres fonctions compatibles avec les buts de l'Organisation, qui pourront lui être assignées par les gouvernements ou être prévues par un accord passé entre l'Organisation et toute autre organisation publique internationale.

ARTICLE V.

Le Comité Exécutif.

1. La Conférence nomme un Comité Exécutif comprenant au moins neuf et au plus quinze membres, qui sont des délégués, ou des suppléants ou adjoints appartenant à la Conférence ou tels de leurs conseillers que leur expérience administrative ou toute autre compétence particulière qualifie pour aider à la poursuite des fins de l'Organisation. Il ne peut y avoir plus d'un membre de chaque Etat Membre. Le statut et la durée du mandat des membres du Comité Exécutif sont déterminés par un règlement qui sera établi par la Conférence.

2. Sous réserve des stipulations du paragraphe 1 du présent article, la Conférence doit, en nommant le Comité Exécutif, tenir compte de ce qu'il est souhaitable que la composition du Comité reflète des aspects aussi variés que possible des différents types d'économie en matière d'alimentation et d'agriculture.

3. La Conférence peut déléguer au Comité Exécutif tels pouvoirs qu'elle jugera bon, à l'exception des pouvoirs indiqués au paragraphe 2 de l'Article II, à l'Article IV, au paragraphe 1 de l'Article VII, à l'Article XIII et à l'Article XX du présent Acte Constitutif.

4. Les membres du Comité Exécutif exercent les pouvoirs qui leur sont conférés au nom de la Conférence et non pas en qualité de délégués de leurs gouvernements respectifs.

5. Le Comité Exécutif nomme son bureau et, sous réserve des décisions de la Conférence, fixe sa propre procédure.

ARTICLE VI.

Autres Comités et Conférences.

1. La Conférence peut constituer des comités techniques et régionaux permanents et nommer des commissions pour étudier et établir des rapports sur toutes questions se rapportant aux fins de l'Organisation.

5. De Vergadering is gerechtigd aanbevelingen te geven aan iedere openbare internationale organisatie, voor zover deze adviezen betrekking hebben op aangelegenheden, welke in verband staan met het doel der Organisatie.

6. De Vergadering kan zich, bij een meerderheid van twee derden van het aantal uitgebrachte stemmen, bereid verklaren om eventuele andere taken verenigbaar met de doelstellingen der Organisatie, welke haar vanwege enige regering worden overgedragen, of voortvloeien uit enige overeenkomst tussen de Organisatie en een andere publieke internationale organisatie, op zich te nemen.

ARTIKEL V.

Het Uitvoerend Comité.

1. De Vergadering zal een Uitvoerend Comité benoemen, bestaande uit niet minder dan negen of meer dan vijftien afgevaardigden of plaatsvervangende of toegevoegde afgevaardigden van de Vergadering, of hun adviseurs, die, uit hoofde van hun administratieve ervaring of andere speciale bekwaamheden, geschikt kunnen worden geacht bij te dragen tot het bereiken van het doel der Organisatie. Hierin zal niet meer dan één lid per deelnemend land zitting nemen. De ambtsperiode en andere voorwaarden, verbonden aan het ambt van lid van het Uitvoerend Comité, zullen door de Vergadering geregeld worden.

2. Met inachtneming van het in lid 1 van dit artikel bepaalde, zal de Vergadering bij het benoemen van het Uitvoerend Comité rekening houden met de wenselijkheid, dat zich in zijn leden een zo groot mogelijk verscheidenheid van ervaring op het gebied der verschillende vormen van economie met betrekking tot voeding en landbouw weerspiegelt.

3. De Vergadering is gemachtigd aan het Uitvoerend Comité zulke bevoegdheden te verlenen, als zij wenselijk acht, met uitzondering van de bevoegdheden, opgenomen in lid 2 van Artikel II, in Artikel IV, in lid 1 van Artikel VII, in Artikel XIII, en in Artikel XX van dit statuut.

4. De leden van het Uitvoerend Comité zullen de hun door de Vergadering verleende bevoegdheden uitoefenen uit naam van de gehele Vergadering en niet als vertegenwoordigers van hun respectieve regeringen.

5. Het Uitvoerend Comité zal zijn eigen functionarissen benoemen en, onder voorbehoud van de beslissingen van de Vergadering, zijn eigen werkwijze bepalen.

ARTIKEL VI.

Andere Commissies en Conferenties.

1. De Vergadering heeft het recht technische en regionale permanente commissies in te stellen en is gerechtigd commissies te benoemen, wier taak het zal zijn aangelegenheden, betrekking hebbende op het doel der Organisatie, te bestuderen en over haar bevindingen rapport uit te brengen.

2. La Conférence peut convoquer des conférences générales, techniques, régionales ou spéciales et peut assurer, de la manière qu'elle juge bon, la représentation à de telles conférences des organismes nationaux et internationaux s'occupant de nutrition, d'alimentation et d'agriculture.

ARTICLE VII.

Le Directeur Général.

1. L'Organisation a un Directeur Général. Celui-ci est nommé par la Conférence, suivant telle procédure et dans telles conditions qu'elle détermine.

2. Sous réserve du contrôle général de la Conférence et de son Comité Exécutif, le Directeur Général a pleins pouvoirs et autorité pour diriger les travaux de l'Organisation.

3. Le Directeur Général ou son représentant participe sans droit de vote, à toutes les séances de la Conférence et du Comité Exécutif et soumet à l'examen de la Conférence et du Comité Exécutif toutes propositions en vue d'une action appropriée concernant les questions dont ils sont saisis.

ARTICLE VIII.

Personnel.

1. Les fonctionnaires de l'Organisation sont nommés par le Directeur Général, conformément à un règlement fixé par la Conférence.

2. Les fonctionnaires de l'Organisation sont responsables devant le Directeur Général. Leurs fonctions ont un caractère purement international et ils ne peuvent provoquer ni recevoir d'instructions d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Les Etats Membres s'engagent à respecter pleinement le caractère international des fonctions incombant au personnel et à ne pas chercher à influencer un quelconque de leurs nationaux dans l'exercice des dites fonctions.

3. Dans le choix du personnel, le Directeur Général doit, compte tenu de l'importance capitale qu'il y a à assurer les services de personnes présentant les plus hautes qualités de rendement et de compétence technique, ne pas perdre de vue l'intérêt d'un recrutement établi sur une base géographique aussi large que possible.

4. Chaque Etat Membre s'engage, dans toute la mesure où sa procédure constitutionnelle le permet, à accorder au Directeur Général et au personnel de direction les privilèges et immunités diplomatiques, et à accorder aux autres membres du personnel toutes facilités et immunités d'usage pour le personnel non diplomatique attaché aux missions diplomatiques, ou à faire bénéficier ceux-ci des immunités

2. De Vergadering is gerechtigd algemene, technische, regionale of andere speciale conferenties bijeen te roepen en kan, op door haarzelf te bepalen wijze, nationale en internationale lichamen, welke op het terrein der voeding, van het voedsel en de landbouw werkzaam zijn, daarop doen vertegenwoordigen.

ARTIKEL VII.

De Directeur Generaal.

1. De Vergadering zal op door haar te bepalen wijze en voorwaarden een Directeur-Generaal der Organisatie benoemen.

2. Onder het algemeen toezicht van de Vergadering en het Uitvoerend Comité zal de Directeur-Generaal volledige bevoegdheid hebben het werk der Organisatie te leiden.

3. De Directeur-Generaal of zijn door hem aan te wijze vertegenwoordiger zal, zonder stemrecht, aan alle bijeenkomsten van de Vergadering en haar Uitvoerend Comité deelnemen en zal voorstellen, met het oog op een passende actie, in aangelegenheden, welke onder hun aandacht komen, ter beoordeling voorleggen aan de Conferentie en het Uitvoerend Comité.

ARTIKEL VIII.

Personeel.

1. Het personeel van de Organisatie zal door de Directeur-Generaal worden benoemd, die zich daarbij zal houden aan de voorschriften, door de Vergadering te dien aanzien uitgevaardigd.

2. Het personeel van de Organisatie zal aan de Directeur-Generaal verantwoording verschuldigd zijn. Zijn taak zal uitsluitend een internationaal karakter dragen en het zal, bij de uitoefening daarvan, geen opdrachten aanvaarden of pogen te verkrijgen, van enige overheid, buiten de Organisatie. De leden verbinden zich zonder voorbehoud het internationale karakter van de taak van het personeel te zullen eerbiedigen en zullen niet trachten invloed uit te oefenen op één, van hun onderdanen bij het vervullen van hun taak.

3. Bij het benoemen van de functionarissen zal de Directeur-Generaal, onverminderd het overwegend belang, personeel aan te stellen met zo groot mogelijke bekwaamheden en vakkennis, de nodige aandacht schenken aan het belang om functionarissen op een geografisch zo breed mogelijke basis aan te werven.

4. Elk lid verbindt zich, voor zover dit met zijn Staatsrechtelijke opvattingen strookt, de Directeur-Generaal en vooraanstaande functionarissen diplomatieke voorrechten en vrijstellingen te verlenen en de overige leden van het personeel al die faciliteiten en vrijstellingen toe te staan, welke verleend worden aan het aan diplomatieke missies verbonden niet-diplomatieke personeel, of aan die overige

et facilités qui pourront à l'avenir être accordées au personnel assimilé d'organisations publiques internationales.

ARTICLE IX.

Sièges.

Le siège de l'Organisation est fixé par la Conférence.

ARTICLE X.

Bureaux régionaux et de liaison.

1. Le Directeur Général peut, avec l'approbation de la Conférence, décider d'établir des bureaux régionaux.

2. Le Directeur Général peut nommer des agents chargés de la liaison avec des pays ou régions particuliers, sous réserve de l'approbation du gouvernement intéressé.

ARTICLE XI.

Rapports présentés par les Etats membres.

1. Chaque Etat Membre adresse périodiquement à l'Organisation des rapports sur les progrès accomplis en vue d'atteindre les buts définis dans le Préambule, et sur les mesures prises sur la base des recommandations faites et des conventions proposées par la Conférence.

2. Ces rapports sont établis à telles époques et sous telle forme, et contiennent telles informations que la Conférence peut demander.

3. Le Directeur Général soumet à la Conférence ces rapports accompagnés d'une analyse, et rend publics ceux de ces rapports et analyses dont la publication est approuvée par la Conférence en même temps que tous autres rapports connexes adoptés par la Conférence.

4. Le Directeur Général peut demander à chacun des Etats Membres de lui fournir toutes informations en rapport avec les fins de l'Organisation.

5. Tout Etat membre doit, sur la demande de l'Organisation, adresser à celle-ci, dès leur publication, tous règlements, lois, rapports officiels et statistiques concernant la nutrition, l'alimentation et l'agriculture.

leden van het personeel die vrijstellingen en faciliteiten te verlenen, welke in de toekomst verleend kunnen worden aan overeenkomstige leden van het personeel van andere publieke internationale organisaties.

ARTIKEL IX.

Zetel.

De zetel van de Organisatie zal worden vastgesteld door de Vergadering.

ARTIKEL X.

Regionale en contactbureaux.

1. De Directeur-Generaal is gerechtigd, na goedkeuring door de Vergadering, regionale bureaux op te richten.

2. De Directeur-Generaal is bevoegd, behoudens toestemming van de betrokken regering, personen aan te stellen, die het contact met speciale landen of gebieden onderhouden.

ARTIKEL XI.

Door leden uit te brengen rapporten.

1. Elk lid zal periodiek rapport uitbrengen aan de Organisatie over de bij het nastreven van het doel der Organisatie, zoals dit is uiteengezet in de Inleiding, gemaakte voorleggingen en over het werk, verricht op basis van door de Vergadering gedane aanbevelingen of aan de hand van de Vergadering aan het betrokken land voorgelegde overeenkomsten.

2. Deze rapporten zullen worden uitgebracht op zulke tijden en in zulke vormen als door de Vergadering wordt verlangd en zullen die bijzonderheden bevatten, welke de Vergadering heeft gevraagd.

3. De Directeur-Generaal zal deze rapporten, te zamen met een overzicht van hun inhoud, aan de Vergadering voorleggen en zal de rapporten en samenvattingen, welke daarvoor volgens de Vergadering in aanmerking komen, publiceren, tezamen met andere verslagen, daarop betrekking hebbende, welke door de Vergadering zijn aangenomen.

4. De Directeur-Generaal is bevoegd elk lid te verzoeken gegevens welke verband houden met het doel der Organisatie, te verstrekken.

5. Elk lid zal, indien het daartoe wordt uitgenodigd, de Organisatie op de hoogte stellen, van alle wetten en regelingen, officiële rapporten en statistieken, indien openbaar gemaakt en voor zover zij betrekking hebben op voeding, voedsel en landbouw.

ARTICLE XII.

Coopération avec d'autres organisations.

1. Afin d'assurer une coopération étroite entre l'Organisation et les autres organisations publiques internationales ayant des fonctions connexes, la Conférence peut, sous réserve des stipulations de l'Article XIII, conclure avec les autorités compétentes de ces organisations des accords définissant la répartition des fonctions et les méthodes de coopération.

2. Le Directeur Général peut, sous réserve des décisions de la Conférence, conclure, avec d'autres organisations publiques internationales, des accords tendant à assurer certains services communs, à coordonner les conditions de recrutement, de formation et d'emploi, et à faciliter les échanges de personnel.

ARTICLE XIII.

Rapports avec l'Organisation mondiale générale.

1. L'Organisation s'intégrera, selon la procédure prévue au paragraphe suivant, dans toute organisation internationale générale qui pourra être chargée de coordonner l'activité des organismes internationaux à compétences spéciales.

2. Les accords déterminant les rapports entre l'Organisation et une telle organisation générale seront soumis à l'approbation de la Conférence.

Nonobstant les clauses de l'Article XX, ces accords pourront, s'ils sont approuvés par la Conférence à la majorité des deux tiers des votants, impliquer la modification des dispositions du présent Acte constitutif, sous réserve qu'aucun de ces accords ne modifie les fins et la compétence de l'Organisation telles qu'elles sont fixées par le présent Acte constitutif.

ARTICLE XIV.

Contrôle d'autres organisations.

La Conférence peut approuver des conventions plaçant sous l'autorité générale de l'Organisation d'autres organisations publiques internationales s'occupant de questions d'alimentation et d'agriculture, dans telles conditions qui pourront être déterminées d'accord avec les autorités compétentes des organisations intéressées.

ARTIKEL XII.

Samenwerking met andere Organisaties.

1. Ten einde tot een nauwe samenwerking te geraken tussen de Organisatie en andere publieke internationale organisaties met een verwante taak, kan de Vergadering, met inachtneming van het in Artikel XIII bepaalde, overeenkomsten aangaan met de bevoegde autoriteiten van zodanige organisatie, waarin de verdeling der werkzaamheden en wijze van samenwerking worden vastgelegd.

2. De Directeur-Generaal heeft de bevoegdheid om, behoudens, door de Vergadering te nemen beslissingen, overeenkomsten aan te gaan met andere publieke internationale organisaties, voor het bewijzen van wederzijdse diensten het treffen van gemeenschappelijke regelingen met betrekking tot werving en opleiding van personeel, arbeidsvoorwaarden en daarmee verband houdende aangelegenheden en de uitwisseling van functionarissen.

ARTIKEL XIII.

Betrekkingen met algemene Wereldorganisaties.

1. De organisatie zal, in overeenstemming met de in het volgend lid vastgelegde procedure, deel uitmaken van elke algemene internationale organisatie, waaraan de coördinatie der werkzaamheden van internationale organisaties met speciale taken zal zijn toevertrouwd.

2. Regelingen ter vaststelling van de betrekkingen tussen de Organisatie en een zodanige algemene organisatie zullen gebonden zijn aan de goedkeuring der Vergadering. Onverminderd de bepalingen van artikel 20 kunnen zulke regelingen, indien bij een meerderheid van twee derden van het aantal uitgebrachte stemmen door de Vergadering goedgekeurd, een wijziging in de bepalingen van dit statuut met zich brengen, met dien verstande, dat een zodanige regeling geen wijziging beteekent van de doelstellingen en bevoegdheden van de Organisatie, zoals deze in dit statuut zijn opgenomen.

ARTIKEL XIV.

Toezicht op andere Organisaties.

De Vergadering is gerechtigd regelingen goed te keuren, waarbij andere publieke internationale organisaties, welke zich bezighouden met problemen op het terrein van de voeding en de landbouw onder het algemeen toezicht van de Organisatie worden geplaatst en wel op zulke voorwaarden als waaromtrent overeenstemming is bereikt met de bevoegde autoriteiten van de betreffende organisatie.

ARTICLE XV.

Statut juridique.

1. L'Organisation a la personnalité juridique pour accomplir toute action légale conforme à son but dans les limites des pouvoirs qui lui sont accordés par le présent Acte constitutif.

2. Chaque Etat Membre s'engage, dans toute la mesure où sa procédure constitutionnelle le lui permet, à faire bénéficier l'Organisation de toutes les immunités et facilités qu'il accorde aux missions diplomatiques, y compris l'inviolabilité des locaux et archives, l'exception de juridiction et les exemptions fiscales.

3. La Conférence prendra les dispositions nécessaires pour soumettre à une juridiction administrative les conflits concernant les conditions de nomination et d'emploi du personnel.

ARTICLE XVI.

Pêches et produits forestiers.

Dans le présent Acte constitutif, le terme « agriculture » et les définitions qui s'y rattachent comprennent les pêches, les produits de la mer, les forêts et les produits directs de l'exploitation forestière.

ARTICLE XVII.

Interprétation de l'acte constitutif.

Toute question ou contestation portant sur l'interprétation du présent Acte constitutif ou de toute convention internationale adoptée en conformité d'icelui sera soumise à la décision d'une cour internationale ou d'un tribunal arbitral approprié, suivant une procédure qui sera adoptée par la Conférence.

ARTICLE XVIII.

Budget.

1. Sous réserve des clauses de l'Article XXV, le Directeur Général soumet à la Conférence un budget annuel couvrant les prévisions de dépenses de l'Organisation. Après adoption du budget, le montant total approuvé est réparti entre les Etats Membres suivant les proportions qui sont déterminées périodiquement par la Conférence. Chaque Etat Membre s'engage, sous réserve des exigences de sa procédure constitutionnelle, à verser ponctuellement à l'Organisation la contribution qui lui est ainsi assignée.

2. Chaque Etat Membre, dès son acceptation du présent Acte constitutif, versera comme paiement initial sa part du budget annuel pour l'exercice financier en cours.

3. L'exercice financier de l'Organisation commence le 1^{er} juillet et se termine le 30 juin, à moins que la Conférence n'en décide autrement.

ARTIKEL XV.

Rechtspositie.

1. De Organisatie is rechtspersoon en mag elke wettige handeling verrichten, welke met haar doel in overeenstemming is en welke niet buiten de bevoegdheden, haar krachtens dit Statuut verleend, valt.

2. Elk lid verbindt zich, in zoverre dit met zijn staatsrechtelijke instelling verenigbaar is, de Organisatie alle vrijstellingen en faciliteiten te verlenen, welke het diplomatieke missies verleent, met inbegrip van onschendbaarheid van gebouwen en archieven, vrijstelling van rechtsvervolging en ontheffing van belastingen.

3. De Vergadering zal voorzieningen treffen opdat geschillen, verband houdend met de benoemings- en arbeidsvoorwaarden van de leden van het personeel, beslecht zullen worden door een administratief college.

ARTIKEL XVI.

Visserij- en bosbouwproducten.

In dit Statuut omvat de term « landbouw » ook visserij, zeevisserijproducten, bosbouw en de voornaamste bosbouwproducten.

ARTIKEL XVII.

Interpretatie van het statuut.

Elke vraag of elk geschil betreffende de interpretatie van dit statuut, of enige daaronder vallende internationale overeenkomst zal ter beslechting verwezen worden naar een bevoegde internationale rechtbank of scheidsgerecht op een wijze, vastgelegd in door de Vergadering te aanvaarden regels.

ARTIKEL XVIII.

Uitgaven.

1. Met inachtneming van het in Artikel XXV bepaalde, zal de Directeur-Generaal jaarlijks een begroting bij de Vergadering indienen van de te verwachten uitgaven van de Organisatie. Na goedkeuring van een begroting zal het totale goedgekeurde bedrag over de leden worden omgeslagen, in door de Vergadering van tijd tot tijd vast te stellen verhoudingen. Elk lid verbindt zich, met inachtneming van de vereisten van zijn constitutionele procedure zijn op deze wijze vastgesteld aandeel in de kosten onverwijld aan de Organisatie af te dragen.

2. Elk lid zal na aanvaarding van dit Statuut als eerste bijdrage zijn deel in de jaarlijkse begroting voor het lopende boekjaar betalen.

3. Het boekjaar van de Organisatie zal lopen van 1 Juli tot 30 Juli, tenzij de Vergadering anders mocht bepalen.

ARTICLE XIX.

Retrait des membres.

1. Tout Etat Membre peut notifier son retrait de l'Organisation à tout moment, après l'expiration d'un délai de quatre ans courant du jour de son acceptation du présent Acte constitutif. Cette notification prend effet un an après le jour où elles a été signifiée au Directeur Général de l'Organisation, sous réserve que l'Etat Membre intéressé ait, à cette date, payé sa contribution pour toutes les années pendant lesquelles il a appartenu à l'Organisation, y compris l'exercice financier qui suivra la date de la notification.

ARTICLE XX.

Amendements à l'acte constitutif.

1. Tous amendements au présent Acte constitutif, impliquant des obligations nouvelles pour les Etats Membres, devront être approuvés par la Conférence, à la majorité des deux tiers de l'ensemble de ses Membres. Ces amendements prendront effet, pour ceux des Etats Membres qui les auront acceptés, du jour de leur acceptation par les deux tiers des Membres, et, par la suite, pour les autres Etats Membres, au moment où chacun d'eux viendra à les accepter.

2. Les autres amendements prendront effet quand ils auront été adoptés par la Conférence à la majorité des deux tiers de l'ensemble de ses Membres.

ARTICLE XXI.

Entrée en vigueur de l'acte constitutif.

1. Le présent Acte constitutif sera ouvert à l'acceptation des Nations énumérées à l'Annexe I.

2. L'instrument d'acceptation sera transmis par chaque gouvernement à la Commission intérimaire des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, qui en notifiera la réception aux gouvernements des Nations énumérées à l'Annexe I. L'acceptation pourra être notifiée à la Commission intérimaire par l'intermédiaire d'un représentant diplomatique, auquel cas l'instrument d'acceptation devra être transmis à la Commission aussitôt que possible.

3. Après réception de vingt avis d'acceptation, la Commission intérimaire prendra les dispositions nécessaires pour faire signer le présent Acte constitutif en un seul exemplaire par les représentants diplomatiques, dûment autorisés à cet effet, des Nations qui auront signifié leur acceptation, et, dès que le texte aura été signé au nom d'au moins vingt des Nations énumérées à l'Annexe I, le présent Acte constitutif entrera immédiatement en vigueur.

ARTIKEL XIX.

Uittreding.

Ieder lid kan, na verloop van vier jaar, te rekenen van de dag, waarop het dit Statuut heeft aanvaard, kennis geven om uit de Organisatie te treden. Deze kennisgeving zal haar uitwerking hebben één jaar na ontvangst daarvan door de Directeur-Generaal der Organisatie, mits het betreffende lid op dat ogenblik zijn jaarlijkse bijdrage voor elk der jaren, dat het lid van de Organisatie is geweest, met inbegrip van het boekjaar, volgend op de dag, waarop deze kennisgeving is ontvangen, heeft betaald.

ARTIKEL XX.

Wijziging van het statuut.

1. Wijzigingen van dit Statuut, welke nieuwe verplichtingen voor de leden met zich mochten brengen, moeten worden goedgekeurd door de Vergadering bij een besluit genomen met een meerderheid van twee derden van alle leden van de Vergadering en zullen voor elk land, dat tot de Organisatie is toegetreden en met de wijziging akkoord gaat, van kracht worden na goedkeuring door twee derden van de leden en nadien voor elk ander lid wanneer het de betreffende wijziging aanvaardt.

2. Andere wijzigingen worden van kracht na door de Vergadering aanvaard te zijn bij een besluit, genomen met een meerderheid van twee derden van alle leden van de Vergadering.

ARTIKEL XXI.

Inwerkingtreding van het statuut.

1. Dit Statuut kan aanvaard worden door de in Bijlage I genoemde landen.

2. De schriftelijke kennisgevingen van aanvaarding zullen door elke Regering worden ingezonden aan de Tijdelijke Commissie voor Voedsel en Landbouw der Verenigde Naties, die aan de Regeringen van de in Bijlage I genoemde landen bericht van ontvangst daarvan zal doen toekomen. Kennisgeving van aanvaarding aan de Tijdelijke Commissie kan eveneens door tussenkomst van een diplomatieke vertegenwoordiger geschieden, in welk geval de schriftelijke kennisgeving zo spoedig mogelijk daarna moet worden ingezonden.

3. Na ontvangst door de Tijdelijke Commissie van twintig kennisgevingen van aanvaarding, zal de Tijdelijke Commissie maatregelen nemen om dit Statuut in één exemplaar door de daartoe gemachtigde diplomatieke vertegenwoordigers van de landen, welke bericht van aanvaarding hebben ingezonden, te laten tekenen, en, na aldus namens niet minder dan twintig der in Bijlage I genoemde landen getekend te zijn, zal dit Statuut onmiddellijk van kracht worden.

4. Les acceptations notifiées après l'entrée en vigueur du présent Acte constitutif prendront effet dès que la Commission intérimaire ou l'Organisation les aura reçues.

ARTICLE XXII.

Première session de la Conférence.

La Commission intérimaire des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture invitera la Conférence à tenir sa Première Session à une date appropriée après l'entrée en vigueur du présent Acte constitutif.

ARTICLE XXIII.

Langues.

En attendant l'adoption par la Conférence d'un règlement relatif à l'emploi des langues, le travail courant de la Conférence se traitera en anglais.

ARTICLE XXIV.

Siège temporaire.

Le siège temporaire de l'Organisation sera à Washington, à moins que la Conférence en décide autrement.

ARTICLE XXV.

Premier exercice financier.

Le premier exercice financier au cours duquel le présent Acte constitutif entrera en vigueur fera l'objet des dispositions extraordinaires suivantes :

a) Le budget aura la forme provisoire prévue à l'Annexe II du présent Acte constitutif;

b) La contribution de chaque Etat Membre sera calculée suivant le pourcentage indiqué à l'Annexe II du présent Acte constitutif, étant entendu que chaque Etat Membre pourra déduire de la dite contribution la somme qu'il aura déjà versée pour couvrir les dépenses de la Commission intérimaire.

ARTICLE XXVI.

Dissolution de la Commission intérimaire.

A l'ouverture de la Première Session de la Conférence, la Commission Intérimaire des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture sera réputée dissoute et ses archives et autres biens deviendront la propriété de l'Organisation.

4. Aanvaardingen waarvan de kennisgeving wordt ontvangen nadat deze Statuten van kracht zijn geworden, zullen van kracht worden na ontvangst door de Tijdelijke Commissie of de Organisatie.

ARTIKEL XXII.

Eerste zitting der Vergadering.

De Tijdelijke Commissie voor Voedsel en Landbouw der Verenigde Naties zal voor de eerste zitting der Vergadering een passende datum, na het van kracht worden van dit Statuut, vaststellen.

ARTIKEL XXIII.

Taal.

Hangende het aanvaarden door de Vergadering van enige regels met betrekking tot de taal, zullen de werkzaamheden der Vergadering in de Engelse taal plaats vinden.

ARTIKEL XXIV.

Tijdelijke zetel.

De tijdelijke zetel der Organisatie zal Washington zijn, tenzij de Vergadering anders mocht bepalen.

ARTIKEL XXV.

Eerste boekjaar.

De volgende uitzonderingsbepalingen zullen op het boekjaar, waarin dit Statuut van kracht wordt, van toepassing zijn:

a. als begroting zal gelden de voorlopige begroting, opgenomen in bijlage II van dit Statuut;

b. de sommen, welke door de leden zullen moeten worden bijgedragen, zullen zich tot elkaar verhouden als aangegeven in bijlage II van dit Statuut, met dien verstande, dat elk lid daarop zoveel in mindering mag brengen als het reeds in de kosten van de Tijdelijke Commissie heeft bijgedragen.

ARTIKEL XXVI.

Ontbinding van de tijdelijke Commissie.

Bij de opening der eerste zitting van de Vergadering zal de Tijdelijke Commissie voor Voedsel en Landbouw der Verenigde Naties geacht worden ontbonden te zijn en zullen haar archieven en andere bezittingen het eigendom worden van de Organisatie.

ANNEXE I.**Nations pouvant être admises comme membres originaires.**

Australie
 Belgique
 Bolivie
 Brésil
 Canada
 Chili
 Chine
 Colombie
 Commonwealth des Philippines.
 Costa-Rica
 Cuba
 Danemark
 Egypte
 El Salvador
 Equateur
 Etats-Unis d'Amérique
 Ethiopie
 France
 Grèce
 Guatemala
 Haïti
 Honduras
 Inde
 Irak
 Iran
 Islande
 Libéria
 Luxembourg
 Mexique
 Nicaragua
 Norvège
 Nouvelle-Zélande
 Panama
 Paraguay
 Pays-Bas
 Pérou
 Pologne
 République Dominicaine
 Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord
 Tchécoslovaquie
 Union des Républiques Socialistes Soviétiques.
 Union Sud-Africaine
 Uruguay
 Venezuela
 Yougoslavie

ANNEXE II.**Budget pour le premier exercice financier.**

Le budget provisoire du premier exercice financier est fixé à une somme de 2,500,000 dollars américains, dont le

BIJLAGE I.**Landen, welke voor het oorspronkelijke lidmaatschap in aanmerking komen.**

Australië.
 België.
 Bolivia.
 Brazilië.
 Canada.
 Chili.
 China.
 Columbia.
 Costa Rica.
 Cuba.
 Tsjechoslowakije.
 Denemarken.
 Iran.
 Irak.
 Liberia.
 Luxemburg.
 Mexico.
 Nederland.
 Nieuw Zeeland.
 Nicaragua.
 Noorwegen.
 Panama.
 Paraguay.
 Dominikaanse Republiek.
 Ecuador.
 Egypte.
 El Salvador.
 Ethiopië.
 Frankrijk.
 Griekenland.
 Guatemala.
 Haïti.
 Honduras.
 Island.
 Brits-Indië.
 Peru.
 Philippijnen.
 Polen.
 Zuid-Afrikaanse Unie.
 Unie der Socialistische Sovjet-Republieken.
 Verenigd Koninkrijk.
 Verenigde Staten van Amerika.
 Uruguay.
 Venezuela.
 Joegoslavië.

BIJLAGE II.**Begroting voor het eerste boekjaar.**

De voorlopige begroting voor het eerste boekjaar zal een bedrag van 2,500,000 U. S. dollars vertegenwoordigen; het

solde non utilisé constituera la première dotation d'un fonds de réserve.

Les Etats Membres contribueront à cette somme dans les proportions suivantes :

	Pour cent.
Australie	3,33
Belgique.....	1,28
Bolivië	0,29
Brésil	3,46
Canada	5,06
Chili	1,15
Chine	6,50
Colombie	0,71
Commonwealth des Philippines	0,25
Costa-Rica	0,05
Cuba.....	0,71
Danemark	0,62
Egypte	1,73
El Salvador.....	0,05
Equateur	0,05
Etats-Unis d'Amérique	25,00
Ethiopie.....	0,29
France	5,69
Grèce	0,38
Guatemala	0,05
Haïti.....	0,05
Honduras	0,05
Indes.....	4,25
Irak	0,44
Iran	0,71
Islande	0,05
Libéria	0,05
Luxembourg	0,05
Mexique.....	1,87
Nicaragua	0,05
Norvège.....	0,62
Nouvelle-Zélande	1,15
Panama.....	0,05
Paraguay	0,05
Pays-Bas.....	1,38
Pérou	0,71
Pologne.....	1,19
République Dominicaine.....	0,05
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	15,00
Tchécoslovaquie	1,40
Union des Républiques Socialistes Soviétiques	8,00
Union Sud-Africaine	2,31
Uruguay.....	0,58
Venezuela	0,58
Yugoslavie	0,71
Provision pour nouveaux membres	2,00

Total 100,00

niet uitgegeven deel hiervan zal de kern vormen van een kapitaalfonds.

In dit bedrag zal door de leden in de volgende verhoudingen worden bijgedragen :

	percentage.
Australië.....	3,33
België	1,28
Bolivia	0,29
Brazilië	3,46
Canada	5,06
Chili	1,15
China	6,50
Columbia	0,71
Costa-Rica	0,05
Cuba.....	0,71
Tsjechoslowakije	1,40
Denemarken	0,62
Dominikaanse Republiek	0,05
Ecuador	0,05
Egypte	1,73
El Salvador.....	0,05
Ethiopië.....	0,29
Frankrijk	5,69
Griekenland.....	0,38
Guatemala	0,05
Haïti.....	0,05
Honduras	0,05
IJsland	0,05
Brits-Indië	4,25
Iran	0,71
Irak	0,44
Liberia.....	0,05
Luxemburg.....	0,05
Mexico	1,87
Nederland	1,38
Nieuw Zeeland	1,15
Nicaragua	0,05
Noorwegen.....	0,62
Panama.....	0,05
Paraguay	0,05
Peru	0,71
Philippijnen	0,25
Polen	1,19
Zuid Afrikaanse Unie	2,31
Unie der Socialistische Sovjet-Repu- bliken	8,00
Verennigd Koninkrijk	15,00
Verenigde Staten van Amerika	25,00
Uruguay.....	0,58
Venezuela	0,58
Joego-Slavie	0,71
Reserve voor nieuwe leden.....	2,00

Total 100,00